

LE DÉTECTEUR DE FAUTES : S'ENGAGER COLLECTIVEMENT À AMÉLIORER LA QUALITÉ DU FRANÇAIS

Hélène LEDOUX, responsable du CAF – Collège François-Xavier-Garneau ; Jean-Pierre DUFRESNE, responsable-équipe de français – CCDMD ; Gilles BERGERON, concepteur et programmeur – Synapse Multimédia

RÉSUMÉ

Activité réalisée à la suggestion du Collège F.-X.-Garneau et grâce à son étroite collaboration, *Le détecteur de fautes* propose au personnel enseignant de toutes disciplines, aux tuteurs et tutrices des centres d'aide, aux personnes qui, à l'université, se préparent à l'enseignement... une activité de repérage de fautes dans le but de fournir aux élèves des moyens concrets et efficaces de s'améliorer. Un premier parcours porte sur le repérage des fautes ; un deuxième portera sur leur classification. Le premier présente les fautes séparément dans une seule catégorie à la fois, par exemple des fautes de grammaire ; le second parcours, des fautes de toutes les catégories dans un même texte. Au moment de la validation, le CCDMD planifiait la mise en ligne du premier parcours pour le mois d'août 2008.

Les textes, dans lesquels il faut repérer des fautes, ont été adaptés de documents authentiques du réseau collégial, c'est-à-dire de copies d'élèves de toutes disciplines : rapports de laboratoire ou de stage, études de cas, travaux longs, examens, comptes rendus... Trois collèges ont participé à la collecte de ces textes variés : Ahuntsic, F.-X.-Garneau et Trois-Rivières.

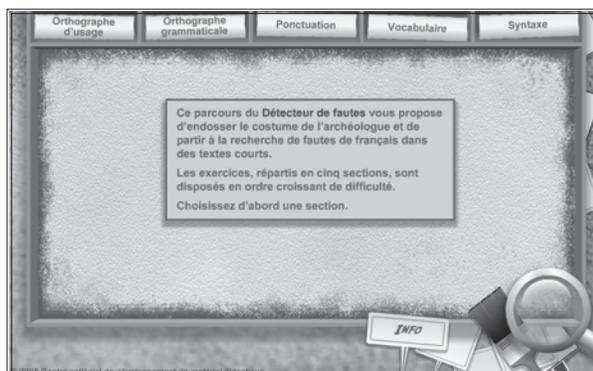
OBJECTIFS

Rappelons d'abord les objectifs du projet :

- Offrir aux enseignants de toutes disciplines des outils efficaces de correction du français écrit.
- Proposer des exercices variés de correction des fautes :
 - repérage ;
 - classification ;
 - renforcement des acquis en français écrit par des rétroactions appropriées.
- Faire connaître aux enseignants et aux élèves des moyens concrets et efficaces de s'améliorer.
- Offrir un soutien aux enseignants qui auraient eux-mêmes besoin de ressources.
- Rendre le matériel accessible à tous les enseignants du réseau collégial, au personnel non enseignant, aux tuteurs des centres d'aide et aux étudiants en sciences de l'éducation afin que cette activité conviviale de repérage de fautes puisse être profitable au plus grand nombre.

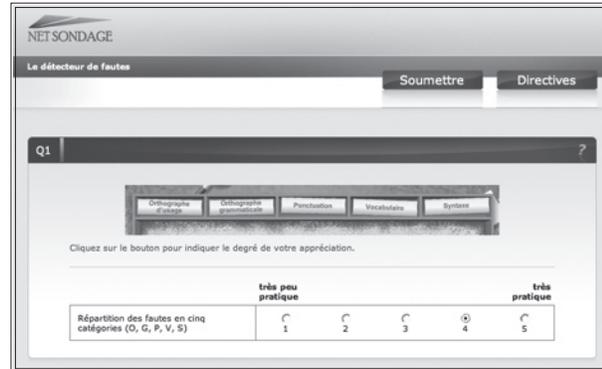
EXPÉRIMENTATION

Le premier parcours constitué de 40 exercices de repérage de fautes a été achevé en mai 2008 et soumis à la validation « qualitative » de deux groupes d'enseignants de toutes matières du Collège F.-X.-Garneau. Cette première validation a permis de rectifier le tir en tenant compte des recommandations et des observations recueillies sur place.

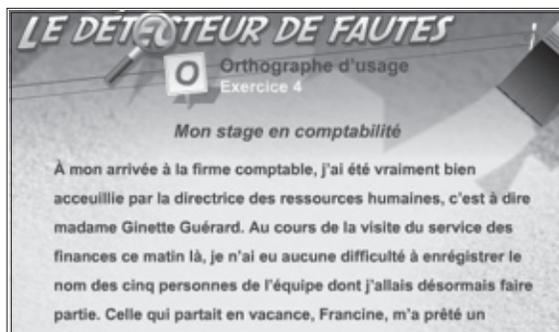


Vint ensuite une validation plus « quantitative » grâce à un questionnaire *NetSondage*. Produit par le CCDMD, le logiciel *NetSondage* permet d'éditer un questionnaire et de le déposer dans Internet. Les groupes¹ qui ont participé à la validation devaient faire l'essai de six exercices du *Détecteur de fautes* (cinq exercices de premier niveau et un défi), puis répondre en ligne à un questionnaire de type échelle de Likert à cinq degrés.

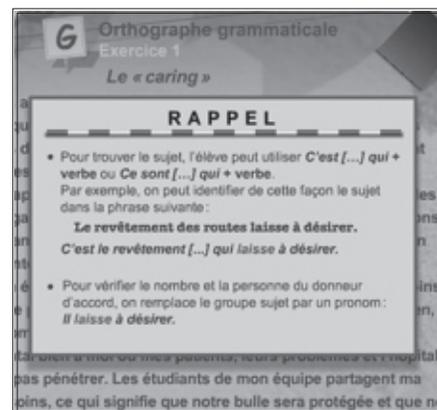
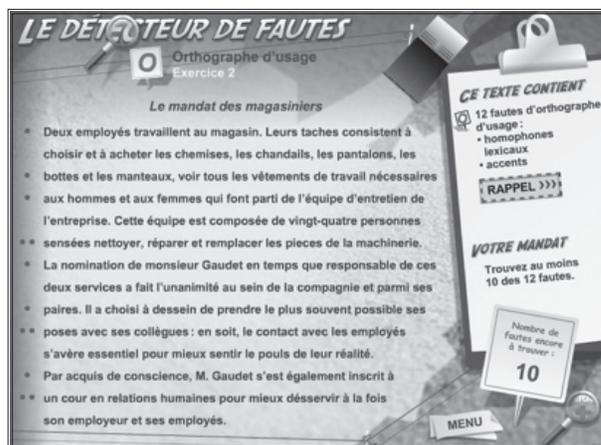
La cinquantaine de répondants (enseignants, conseillers pédagogiques, adjoints aux directions des études) ont considéré de façon très positive (94 %) (voir Annexe) la répartition des fautes en 5 catégories : orthographe d'usage, orthographe grammaticale, ponctuation, vocabulaire et syntaxe. Ce qui confirme la répartition proposée par le Collège F.-X.-Garneau, à l'origine du projet.



L'utilisation de textes authentiques a été presque unanimement considérée comme une bonne (27 %), voire une très bonne idée (71 %). La plupart des exercices sont accompagnés de rappels qui résument, par exemple, une règle d'accord ou donnent plus d'explications sur le type de fautes à repérer.



Ces rappels ont, dans l'ensemble, été jugés utiles et clairs (92 %). Les commentaires de la validation ont fait ressortir qu'il fallait leur donner plus de relief. Une modification de la programmation a rapidement été apportée en ce sens : à présent, tant qu'on n'a pas cliqué dessus, le bouton de rappel scintille. Ce scintillement s'estompe quand le rappel a été consulté au moins une fois.



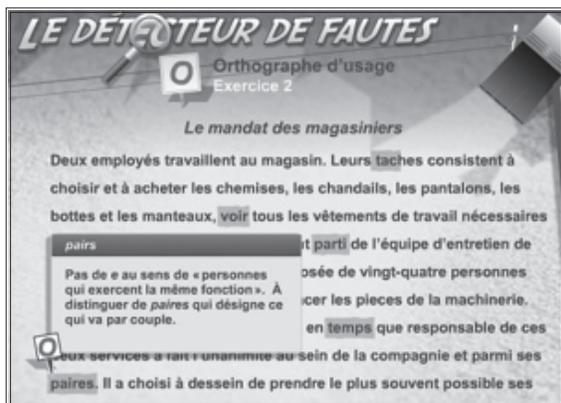
Un autre bouton (*la loupe*) permet à l'utilisateur de se faire une idée de l'endroit approximatif où se trouvent les fautes à repérer.

1. Les auteurs tiennent à remercier Mme Chantale Perreault, directrice du CCDMD, qui a contribué à l'expérimentation du *Détecteur de fautes* en présentant trois ateliers de validation dans différents contextes.

Cette aide par des marques dans la marge a un peu moins été prisée (87 %). Un certain nombre de personnes ont émis le commentaire qu'elles préféreraient chercher par elles-mêmes toutes les fautes en s'imposant de ne recourir à aucun indice.

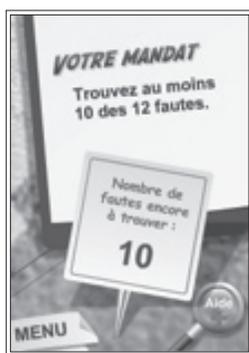
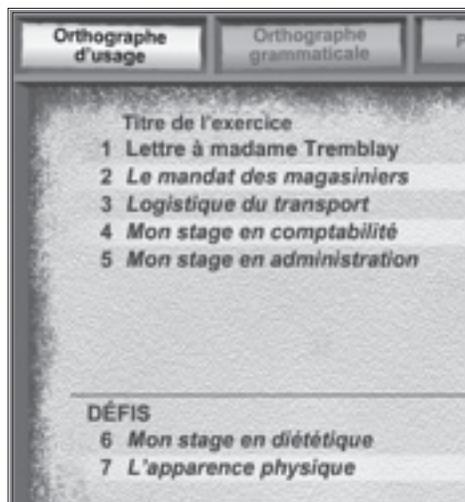
En cours de projet, chacune des fautes a été documentée afin de pouvoir fournir à l'utilisateur du *Détecteur de fautes* une explication simple de chaque cas. De plus, le projet avait prévu de documenter aussi les « fausses alertes ». Par exemple, les mots écrits ou accordés correctement, susceptibles d'être erronément considérés comme fautifs, sont aussi accompagnés de commentaires explicatifs. Les commentaires présentés dans des infobulles, ce qu'en conception pédagogique interactive on appelle *rétroactions*, ont

été jugés utiles et clairs (24 %) et même très utiles et très clairs (71 %).



Difficiles à évaluer sinon par l'écart entre un exercice de premier niveau et un défi de la même catégorie, la progression exprimée par le retour de quelques fautes de l'exercice précédent dans l'exercice suivant (l'effet « boule de neige ») et l'étalonnage des niveaux de difficulté ont reçu une appréciation positive (94 % dans le dernier cas et 100 % dans le deuxième).

Difficiles à évaluer sinon par l'écart entre un exercice de premier niveau et un défi de la même catégorie, la progression exprimée par le retour de quelques fautes de l'exercice précédent dans l'exercice suivant (l'effet « boule de neige ») et l'étalonnage des niveaux de difficulté ont reçu une appréciation positive (94 % dans le dernier cas et 100 % dans le deuxième).



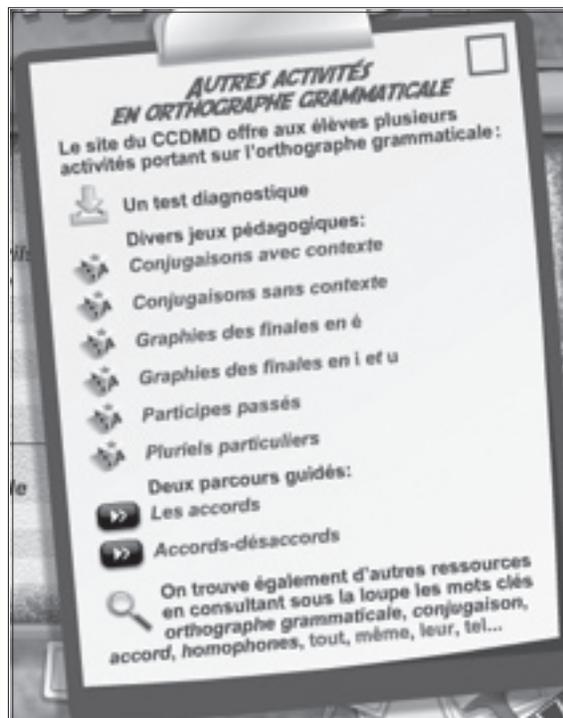
Le mandat, c'est-à-dire la tâche exigée des utilisateurs, demande de trouver une fraction significative du total des fautes, mais pas toutes. Rien n'empêche cependant l'utilisateur de s'imposer le défi de repérer jusqu'à la douzième faute quand on ne lui en demande que 10... Les personnes qui ont participé à la validation ont trouvé plutôt adéquate cette façon de présenter la tâche (90 %).

Chacune des sections comporte un bouton *Autres activités* qui permet de chercher pour soi-même ou de recommander à des élèves des ressources complémentaires en matière d'amélioration de la langue.

Dans l'ensemble, ce bouton a été jugé utile (15 %) ou très utile (73 %).

Par ailleurs, des notes très positives ont été attribuées à l'environnement graphique (94 %) et à la convivialité de l'activité (96 %). Les personnes qui ont collaboré à la validation ont majoritairement acquiescé au

principe que cette activité permettait l'atteinte de deux objectifs : améliorer sa connaissance de la langue (94 %) et améliorer sa correction de la langue (94 %). Elles ont considéré qu'elle constituait une approche valable pour aider les élèves à s'améliorer (94 %) et une contribution significative à la valorisation de la langue (99 %). Un peu moins de personnes (88 %) ont affirmé que les codes O, G, P, S, V leur semblaient faciles à intégrer à leur correction.



SUGGESTIONS

Enfin, des suggestions ont été recueillies sur place au moment des divers ateliers ou dans une boîte de commentaires en ligne. Ces commentaires sont à l'origine de modifications non négligeables à apporter au produit. Voici la liste des principaux accommodements effectués à la suite de ces recommandations.

- **L'ajout de fonctionnalités d'impression**

À la suggestion des premiers utilisateurs, un bouton *Imprimer* a été ajouté à l'écran *Menu* de chacune des catégories. Il devient ainsi possible de garder la trace de son travail en visualisant quels exercices sont faits et quels résultats ont été obtenus.

- **Le déplacement du bouton Aide**

Sur la recommandation de plusieurs qui n'y avaient pas eu recours, le bouton *Aide* a été déplacé. Rapproché du texte à corriger, ce bouton paraît maintenant plus évident.

- **La mise en relief des bonnes réponses dans les rétroactions**

Une mise en relief par des couleurs plus contrastées permettrait de mieux distinguer ce qui constitue la bonne réponse au-dessus de commentaires qui surgissent du texte dans les nombreuses infobulles.

- **La notion d'exercice à reprendre**

Certains expérimentateurs ont jugé « démotivante » la mention *Échec* qui apparaissait lorsqu'on signale erronément un trop grand nombre de fautes qui n'en sont pas. Cette mention a été atténuée

et remplacée par l'expression «Exercice à reprendre» avec l'explication suivante : «Vous avez signalé comme fautifs plusieurs segments qui ne contenaient pas de fautes. Cet exercice ne sera pas considéré comme entièrement réussi.»

- **Un compte rendu plus nuancé des résultats**

Pour rendre plus clairs les résultats obtenus à chaque exercice de correction, des symboles différents expriment trois types de score possibles : exercice complètement réussi, exercice plus ou moins réussi, exercice à reprendre.

CONCLUSION

Tel qu'il vient d'être mis en ligne en août 2008, *Le Détecteur de fautes* comporte un premier parcours de repérage. Un second parcours de classement des fautes est en cours de programmation et devrait paraître au début de 2009.

En attendant que l'ensemble soit complet, nous souhaitons que le plus grand nombre d'utilisateurs fassent l'essai du *Détecteur de fautes*. À l'heure où la maîtrise de la langue chez nos élèves devient un enjeu de plus en plus reconnu comme collectif, nous souhaitons que commence à se réaliser ce que la validation laisse entrevoir, c'est-à-dire que cette activité, d'un concept tout à fait nouveau, contribue à l'amélioration et à la valorisation de la langue en mobilisant tous les intervenants du monde l'éducation.

ANNEXE

ÉLÉMENTS ÉVALUÉS	OPINIONS POSITIVES (4 ET 5)		
	+	++	
	(4)	(5)	
Répartition des fautes en cinq catégories (O, G, P, V, S)	29%	65%	94%
Utilisation de textes authentiques	27%	71%	98%
Présence et clarté des rappels	40%	52%	92%
Aide par des marques dans la marge (la loupe)	20%	67%	87%
Utilité et clarté des rétroactions (sur les fautes et les fausses alertes)	24%	71%	95%
Retour de quelques fautes de l'exercice précédent dans l'exercice qui suit	31%	63%	94%
Niveaux de difficulté (exercices progressifs suivis de défis)	21%	79%	100%
Mandat (ex. : trouvez au moins 10 des 12 fautes)	27%	63%	90%
Utilité du bouton « autre activités »	15%	73%	88%
Environnement graphique	43%	51%	94%
Convivialité de l'activité	27%	69%	96%
Amélioration de sa connaissance de la langue	27%	67%	94%
Amélioration de sa correction de la langue	33%	61%	94%
Facilité d'application des codes O, G, P, S, V dans sa correction	35%	53%	88%
Approche pour aider les élèves à s'améliorer	27%	67%	94%
Contribution à la valorisation de la langue	24%	73%	99%